

Innuttaasutut politikkikkullu pisinnaatitaaffiit pillugit nunat tamalaat isumaqatigiissutaannik 16 december 1966-imeersumik nalunaarut tassungalu atasut tapiliussat nammineq toqqakkat (* 1)

Kunngip aalajangiineratigut 14. december 1971-imeersukkut, aamma folketingip ulloq 4. juni 1971 tamatumunnga akuersaarluni nalunaaruteqareerneratigut innuttaasutut politikkikkullu pisinnaatitaaffiit pillugit nunat tamalaat isumaqatigiissutaannik tassungalu atasumik tapiliussamik nammineq toqqakkamik ulloq 20. marts 1968-imi New Yorkimi atsiorneqartunik Danmark atuuttussanngortitsivoq.

Isumaqatigiissut aamma tapiliussaq imatut oqaasertaqarput (kinamiutuu, russituu aamma spaniamiutuu uani ilanngunneqanngillat):

INNUTTAASUTUT POLITIKKIKKULLU PISINNAATITAАFFIIT PILLUGIT NUNAT TAMALAAT ISUMAQATIGIISSUTAAT

Isumaqatigiissummi matumani peqataasut naalagaaffiit,

isumaqarput - Naalagaaffiit Peqatigiit isumaqatigiissutaanni tunngavittut nalunaarutigineqartut naapertorlugit - inuit pissusissamisoortumik ataqqinartuunerinik aamma inuiaat tamarmiusut naligiimmik annaaneqarsinnaanngitsunillu pisinnaatitaaffiinik akuersineq nunarsuarmi kiffaanngissuseqarnermut, naapertuillu arnermut eqqissisimanermullu tunngaviusut

akuersaarpaat, pisinnaatitaaffiit taakku inuit ataasiakkaat pissusissamisoortumik ataqqinartuuneranneersut,

akuersaarpaat - inuit pisinnaatitaaffi pillugit nunarsuarmiut nalunaarutaat naapertorlugit - inuit kiffaanngissuseqartut innuttaasutut politikkikkullu kiffaanngissuseqarnermik kiisalu annilaanngateqarnissamut ajornartorsiornissamullu kiffaanngissuseqarnermik iluaquteqartut pillugit takorluugaq taamaallaat anguneqarsinnaasoq, kikkulluunniit innuttaasutut politikkikkullu pisinnaatitaaffiminnik aamma aningaasaqarnikkut, inuttut atukkatigut kulturikkullu pisinnaatitaaffiminnik iluaquteqarsinnaanngorlugit atugassarititaasunik taamatut ittunik pilersitsisoqarneratigut.

nassuerutigaat, Naalagaaffiit Peqatigiit isumaqatigiissutaat inuit pisinnaatitaaffiinik aamma kiffaanngissuseqarnermik pisinnaatitaaffinik nalinginnaasumik ataqqinninnermik eqqortitsinissamillu siuarsaanissamut naalagaaffinnut pissaaffiliisut,

nassuerutigaat, inoqatiminut inuiaqatigiinnullu peqataaffigisaminut pissaaffeqarnini pissutigalugu isumaqatigiissummi matumani akuerineqartunik pisinnaatitaaffinik siuarsaanissamut eqqortitsinissamullu inuit ataasiakkaat pisuusut,

artikelit uku pillugit isumaqatigiipput:

Immikkoortoq I

Artikeli 1

1. Inuiaat tamarmik nammineq aalajangiisnaassuseqartut. Taanna pissutigalugu politikkikkut inississimaffigisassaminnik killilersugaanatik aalajangiisnaapput aamma aningaasaqarnikkut, inuttut atukkatigut kulturikkullu ineriartortitsinissamut namminnek killilersugaanatik isumaginissinnaallutik.

2. Illugiilluni iluaquteqarnissaq pillugu tunngavik aamma naalagaaffiit akornanni pisinnaatitaaffiit tunngavigalugit nunani tamalaani aningaasaqarnikkut suleqatigiinnermeersuni pissaaffinni taamaaliornikkut akuliuttoqanngikkaluartoq pinngortitameersunik pisuussutiminnik isumalluutiminnillu killilersorneqarnatik nammineq siunertaminut inuiaat tamarmik aalajangiisnaapput. Inuiaat anigunissamut periarfissaminnik arsaarneqanngisaannassapput.

3. Isumaqatigiissummi matumani naalagaaffiit peqataasut, tassunga ilanngullugit soorlu namminersortuunngitsunik nunanik aqutsinermut akisussaasut imaluunniit nunat nakkutilliffigineqartut, nammineq aalajangiisnaaneremut

pisinnaatitaaffiup naammassineqarneranut peqataassapput aamma Naalagaaffiit Peqatigiit isumaqatigiissutaanni aalajangersakkat naapertorlugit pisinnaatitaaffik taanna ataqqissallugu.

Immikkoortoq II

Artikeli 2

1. Isumaqatigiisummi matumani peqataasoq naalagaaffik kinaluunniit, isumaqatigiisummi matumani pisinnaatitaaffiit akuerisaasut arlaannaatigulluunniit assigiinngitsuliorfiginagit ataqqineqarnissaannut aamma nunamiittut inuit eqqartuussivitsigullu oqartussaaffigisamiittut tamaasa neriorsuiffiginissaannut pisussaaffeqarpoq, tassunga ilanngullugit ammip qalipaataa, suaassutsip, oqaatsit, upperisap, politikikkut allatigulluunniit isiginnittaatsip, inuiaassutsikkut inuuniarnikkullu naggueqarnerup, pisuussutitigut pissutsit, inunngorsimanagerup allatigulluunniit inissisimanagerup malitsigisaanik.

2. Isumaqatigiisummi matumani naalagaaffik peqataasoq kinaluunniit nunami naalakkersuinikkut aaqqissugaaneq isumaqatigiisummilu matumani aalajangersakkat naapertorlugit pisussaavoq isumaqatigiisummi matumani pisinnaatitaaffiit akuerisaasut, taakku naammassineqareersimangippata, inatsisitigut allatigulluunniit aaqqiinernik pisariaqartunik aalajangiinikkut qulakkiissallugit.

3. Isumaqatigiisummi matumani peqataasoq naalagaaffik kinaluunniit pisussaavoq:

- a) kinaluunniit, isumaqatigiisut manna malillugu pisinnaatitaaffisigut imaluunniit kiffaanngissuseqarneratigut innarlerneqartoq, taakkununga inatsisitigut sakkunut kinguneqarluartunut periarfissaqarnissaa qulakkiissallugu, apeqqutaatinagu inuit innarliisimasut atorfitsik naapertorlugu iliuuseqarsimanagerup;
- b) taamatut inatsisitigut sakkunik piumasaqartoq kinaluunniit taakkununga pisinnaatitaaffimminut periarfissaqarnini eqqartuussivinni piginnaatitaasuni, allaffissornikkut imaluunniit inatsisiliortutut oqartussani imaluunniit naalagaaffiup pineqartup eqqartuussivikkut oqartussaaniit piginnaatitaasumit allamiit aalajangiiffigineqarnissaa qulakkeerlugu kiisalu eqqartuussivikkut inatsisitigut sakkunik atuinissamut periarfissanik inerisaaqqinnissamut;
- c) oqartussat piginnaatitaasut naammagittaalliummik, taanna pissutissaqartutut paasineqarpat kinguneqartinnissaa qulakkeerlugu.

Artikeli 3

Isumaqatigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut pisussaapput isumaqatigiisummi tassani innuttaasutut politikikkullu pisinnaatitaaffinnik allanneqartunik tamanik iluaquteqarnissamut angutit arnallu naligiimmik pisinnaatitaaffeqarnerat qulakkiissallugu.

Artikeli 4

1. Naalagaaffiup ataannarnissaanik aarlerinartorsortitsisumik tamat ajornartoorneranni, pisortatigoortumillu taamaattoqarneranik nalunaarutigineqartumi isumaqatigiisummi matumani peqataasut naalagaaffiit aaqqiissutinik aalajangiisinnaapput, taamaalluni isumaqatigiisut naapertorlugu taakku pisussaaffii saneqqunneqarsinnaallutik, pisumi aalajangersimasumi taamatut aaqqiinert pisariaqavillutik, aamma naatsorsuutigalugu naalagaaffiit akornanni pisinnaatitaaffiit naapertorlugit naalagaaffiup pisussaaffinut allanut ataqatigiisinneqarsinnaanatik aamma ammip qalipaataa, suaassuseq, oqaatsit, upperisaq imaluunniit inooqataanermi naggueqarneq taamaallaat tunngavigalugu assigiinngisitsinermik kinguneqarsinnaanani.

2. Aalajangersakkat siuliani allassimasut artikel 6-ip, 7-ip, 8-ip (imm. 1 aamma 2), 11-ip, 15-ip, 16-ip aamma 18-ip sanneqqunneqarnissaannut tunngaviliingillat.

3. Isumaqatigiisummi matumani naalagaaffik peqataasoq kinaluunniit isumaqatigiisummi aalajangersakkanik saneqqussinissamut pisinnaatitaaffimmik atuisoq aalajangersakkat saneqqunneqarsimasut tamatumunngalu pissutaasut pillugit isumaqatigiisummi naalagaaffiit peqataasut allat Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerat aqputigalugu ingerlaannartumik nalunaarfiggissavai. Naalagaaffik pineqartoq taamatut saneqqussinerit ullormi atorunnaarnerini taakku aqputit atorlugit nalunaaruteqaqqissaq.

Artikeli 5

1. Isumaqatigiisummi matumani sunaluunniit tassani akuerineqartut pisinnaatitaaffiit imaluunniit kiffaanngissutsit arlaannik piioneerutitsinissamik imaluunniit isumaqatigiisummi matumani tunngavissisumit annertunerusumik taakkuninnga killiliinissamik siunertaqartumik arlaatigut suliaqarnissamut imaluunniit iliuuseqarnissamut naalagaaffimmut, eqimattanut inuulluunniit arlaatigut pisinnaatitaaffeqarneranik kinguneqartutut nassuarneqassanngillat.

2. Inatsit, isumaqatigiisutit, allaffissornikkut aalajangiinert imaluunniit ileqqusumik akuerineqartut malitsigisaanik inuit pisinnaatitaaffii tunngavissut imaluunniit isumaqatigiisummi matumani naalagaaffimmi peqataasumi atuuttut isumaqatigiisutit matuma taamatut pisinnaatitaaffinnik akuersinnginnera imaluunniit annikinnerusumik taakkuninnga akuersineranik pisuusaartitsinikkut killilerneqassanngillat imaluunniit saneqqunneqassanngillat.

Immikkoortoq III

Artikeli 6

1. Kinaluunniit inuk nalinginnaasumik pissutsiminik inuuneqarnissamut pisinnaatitaavoq. Pisinnaatitaaffik taanna inatsisikkut illersorneqassaaq. Kinaluunniit nalinginnarmik toqunneqassanngilaq.

2. Nunani toqumik pillaanermik atorunnaarsitsisimangitsuni toqumut eqqartuussut pinerluutip pinerluutigineqarnerani inatsisit atuuttut naapertorlugit pinerluutinut ingasannerpaanut eqqartuunneqarsinnaavoq, aamma isumaqatigiisummi matumani aalajangersakkanut imaluunniit inuiannik toqutsinerit pitsaaliornissaat pineqaatissiinerlu pillugit isumaqatigiisummut akertuunngitsumik. Toqumut pineqaatissiineq eqqartuussivimmit piginnaatitaasumit inaarutaasumik eqqartuussut naapertorlugu taamaallaat naammassineqarsinnaavoq.

3. Toqutsineq inuiannik toqutsineq assigippagu artikelimi matumani sunaluunniit isumaqatigiisummi matumani peqataasoq naalagaaffik inuiannik toqutsinerit pitsaaliornissaat pineqaatissiinerlu pillugit isumaqatigiisummi aalajangersakkat naapertorlugit pisussaaffiulersunik arlaannaatigulluunniit saneqquussisangilaq.

4. Kinaluunniit toqunneqartussatut eqqartuussaasimasooq saammaanneqarnissamik imaluunniit pineqaatissiisutit allanngortinneqarnissaanik qinnuteqarsinnaatitaavoq. Toqumut pineqaatissiisummi isumakkeerfigineqarneq, saammaanneqarneq imaluunniit allanngineq pisuni tamani nassuerutigineqarsinnaassaaq.

5. Toqumut pillaaneq inunnik 18-it inorlugit ukiulinnit pinerluuteqartunut pineqaatissiisutaassangilaq arnanullu naartusunut naammassineqarqusaanani.

6. Artikelimi matumani sunaluunniit isumaqatigiisummi matumani naalagaaffimmi peqataasumi toqumut pillaanerup atorunnaarsinnissaanut kinguartitsinissamat imaluunniit akornusiinissamat patsisigineqassangilaq.

Artikeli 7

Arlaannaalluunniit naalliutisinnegassangilaq imaluunniit naakkittaatumik, inunnut naleqqutinngitsumik imaluunniit nikassaarpasissumik pineqassangilaq pillarneqassananiluunniit. Pingaartumik kinaluunniit nammineq akuerseqqaarnani nakorsaattigit imaluunniit ilisimatuussutsikkut misileraaffigequsaangilaq.

Artikeli 8

- 1.** Kinaluunniit inussiaataassangilaq; inussiaateqarneq aamma qanorluunniit isikkoqartumik inussiaarniarneq inertequtaassaaq.
- 2.** Kinaluunniit inussiaataassangilaq.
- 3. a)** Kinaluunniit pinngitsaaliineqarluni allatigulluunniit pisussaaffilerneqarluni sulinissamat naalakkerneqassangilaq;
 - b) Nunani pinerluuteqarnermik pillaatitut pillakkatut sulinermik kiffaangissusiagaaffiusuni imm. 3 a)-mi aalajangersagaq tamanna pillugu eqqartuussivimmit piginnaatitaasumit eqqartuussuteqarnikkut pillaanikkut suliaqartitsinissamat akornusiissangilaq;
 - c) Aalajangersakkami tassani oqaatsimut »pinngitsaaliinikkut imaluunniit pisussaaffilerneqarnikkut sulineq«-mut ilaangilaq:
 - i) qulaani litra b)-mi taaneqanngitsoq sulineq imaluunniit kiffartuussineq, kisianni akuerisaasumik eqqartuussivimmi aalajangiinerup malitsigisaanik kiffaangissusiagaasumit inummit nalinginnaasumik piunasaqaataasoq, imaluunniit inummit piunasaqaatitut taamatut kiffaangissusiagaanermiit iperagaasoq;
 - ii) sakkutuutut kiffartuussineq aamma - nunani sakkutuujumanginneq akuerineqartuni - inuiaqatigiinnik kiffartuussineq, inatsit naapertorlugu sakkutuujumangitsunit suliarineqarnissaa piunasarineqartoq;
 - iii) kiffartuussineq inuiaqatigiit inuunerannik imaluunniit atugarissaarnerannik aarlerinartorsortitsineq ajutoornermi imaluunniit ajunaarnersuarni pisariaqartoq;
 - iv) nalinginnaasumik innuttaasutut pisussaaffinnut ilaasoq sulineq imaluunniit kiffartuussineq.

Artikeli 9

1. Kinaluunniit kiffaangissuseqarnissamat imminullu isumannaatsuutinnissamat pisinnaatitaavoq. Kinaluunniit nalinginnarmik paarnaarunneqassangilaq imaluunniit kiffaangissusiagaassangilaq. Kinaluunniit kiffaangissusiagaassangilaq taamaallaat inatsisikkut aalajangersarneqartut taamatut suleriaatsit naapertorlugit taamatut pequtit ilanngunagit.

2. Kinaluunniit paarnaarussaasoq paarnaarunneqarnermini tamatumunnga pissutaasut pillugit ilisimatinneqassaaq tassungalu pasilliutaasinnaasut pillugit ingerlaannartumik nalunaarfigineqarluni.

3. Kinaluunniit pissutsinut pillaassutaasinnaasunut pasillerneqarluni paarnaarussaasoq imaluunniit tigummineqarallartoq kinguarsarneqanngitsumik eqqartuussisumut imaluunniit inatsisikkut eqqartuussisutut oqartussatut ingerlatsisussatut

piginnaatitaasumit pisortamut allamut sassartinneqassaaq, aamma piffissaliussap naammaginatup iluani eqqartuunneqarnissamut imaluunniit iperagaanissamut pisinnaatitaaffeqarluni. Nalinginnaasumik malittarisassaassanngilaq inuit eqqartuunneqartussatut utaqqsut paarnaarussivimmi paarineqarallartassasut, iperagaanissaannullu piomasarineqarsinnaalluni eqqartuussinerup suliarinerani piffissami sukkulluunniit eqqartuussivimmut takkunnissaanut qularnaveequsiisoqarluni taamaattoqarpallu eqqartuussinerup naammassineqarnissaanut.

4. Kinaluunniit paarnaarunneqarnikkut allatigulluunniit tigummigallarneqarnikkut kiffaanngissusiagaasoq eqqartuussivimmu suliap suliassanngortinnissaanut pisinnaatitaaffeqaassaaq, taanna kinguarsaasoqarnani tigummigallarneqarnerata inatsisinut naapertuunnara pillugu aalajangiisnaalluni, tigummigallarneqarneralu inatsisinut naapertuutinnigippat iperagaanissaa piumasarlugu.

5. Kinaluunniit inatsisinut naapertuutinnigitsumik paarnaarussaasimasoq imaluunniit tigummigallarneqarsimasoq taarsiivigitinneqarnissamut pisinnaatitaaffeqaarpoq.

Artikeli 10

1. Kiffaanngissusiagaasut tamarmik inuppalaartumik pineqassapput aamma inuit pissusissamisoorumik ataqinartuunerattut ataqineqarlutik.

2. a) Inuit unnerluunneqartut, immikkorluinnaq pissutsinik peqanngippat, innuit eqqartuunneqarsimasunit immikkoortinneqarsimassapput aamma eqqartuunneqarsimanngitsutut inissisimanerannut naapertuuttumik immikkut pineqassallutik;

- **b)** inuusuttut unnerluunneqartut inersimasuniit immikkoortinneqarsimassapput, tassungalu suliaq sapinngisamik piaarnerpaamik aalajangiiffiqineqarluni.

3. Pillaasarnermik aqqissuussinermut ilaassaaq tigusanik isumaginninneq, pingaarnerpaatut siunertarineqarluni tigusat pitsaanerulersinnissaat nalinginnaasumillu inuuneqaqqilernissaa. Inuusuttut inatsisinik unioqqutitsisimasut inersimasuniit immikkoortinneqassapput ukiunullu inatsisitigullu inissisimanerannut naapertuuttumik pineqassallutik.

Artikeli 11

Isumaqtigiissutitigut pisussaaffiup naammassineqarnissaanut piginnaasap amigaataanera taamaallaat

pissutigalugu kinaluunniit paarnaarunneqassanngilaq. Artikeli 12

1. Kinaluunniit inatsisinut naapertuuttumik naalagaaffiup nunataaniittoq taassuma iluani killilersugaanani angalanissamut najugaqarfissaminillu nammineq toqqaanissamut pisinnaatitaaffeqaassaaq.

2. Kinaluunniit nuna sunaluunniit qimannissaanut pisinnaatitaaffeqaarpoq, tassunga ilanngullugu nammineq nunagisaa.

3. Qulaani allasimasut pisinnaatitaaffiit inatsisinit aalajangersarneqartut pinnagit aamma naalagaaffiup isumannaatsuunissaanut, inuit eqqissimanissaanut (*ordre public*), inuit peqqissuunissaat imaluunniit ileqqorissaarnerat imaluunniit pisinnaatitaaffiit kiffaanngissuseqarnerillu allat aamma isumaqtigiissummi matumani akuerineqartunut pisinnaatitaaffinnut allanut ataqatigiissinneqarsinnaasunit allaniit killilersorneqassanngillat.

4. Kinaluunniit nalinginnarmik nammineq nunagisaminut isernissamut pisinnaatitaajaaffiqineqassanngilaq.

Artikeli 13

Nuna allamiu, isumaqtigiissummi matumani naalagaaffiup peqataasup akuerisaalluni nunataaniittoq, inatsisit naapertorlugit aalajangiinertigut taamaallaat anisinneqarsinnaavoq, aamma, naalagaaffiup isumannaatsuunissaanut pinngitsoorani eqqarsaatigisassat tamatumunnga akornusiinngippata, anisitaanissaanut akერიუსinik pissutsinik saqqummiussinissamut periarfissaqassaaq, taanna siunertarlugu oqartussanut pineqartunut imaluunniit oqartussanit pineqartunit immikkut toqqaagasunut innunat sinniisoqarluni.

Artikeli 14

1. Kikkut tamarmik eqqartuussivinnut naligiissapput. Kinaluunniit pissutsimut pillaassutaasinnaasumut unnerluussisumut tunngasoq imaluunniit eqqartuussisunut suliassanngortitami pisinnaatitaaffiunut pisussaaffiinullu tunngasuni aalajangiinerni inatsisikkut pilersinneqartumut eqqartuussivimmu piginnaatitaasumut, attaviitsumut kinaassusersiunngitsumullu naapertuuttumik tamanullu ammasumik eqqartuunneqarnissamut pisinnaatitaassaaq. Ileqqorissaarnee, tamat eqqissisimanissaat (*ordre public*) imaluunniit inuiaqtigiinni tamat oqartussaaffigisaanni naalagaaffiup isumannaatsuunera eqqarsaatigalugu, imaluunniit pissutsit immikkuullarissut pissutigalugit naapertuulluarnerup siunertaanik inuit ajoqusiissasut eqqartuussiviup pisariaqarluinnartutut isigippagu tusagassiorfiit inuillu eqqartuussinermut tamarmiusumiit taassumaluunniit ilaaniit ilaatinneqassanngillat; taamaattorli sunaluunniit

eqqartuussut pillaanissamik suliami imaluunniit eqqartuussisunut suliassanngortitsinermit oqaatigineqartoq tamanut saqqummiunneqassaaq, inuusuttut eqqarsaatigineqarnerat tamatumunnga akerliunngippat, imaluunniit appariinneq pillugu suliat imaluunniit angajoqqaatut oqartussaaneq imaluunniit meeqqanut akisussaaneq pillugu suliat pineqanngippata.

2. Kinaluunniit inatsimmik unioqquitsisutut unnerluunneqartoq inatsisit naapertorlugit pisuunerata uppersarneqarnissaata tungaanut pisuunngitsutut isigineqarnissamut pisinnaatitaaffeqarpoq.

3. Pissutsimut pillaaassutaasinnaasumut unnerluusummik aalajangiinermit kinaluunniit minnerpaamik qularnaveequsiinernut tamakkiisumik naligiimmik pisinnaatitaavoq:

- a) unnerluussutip saqqummiunneqartup imarisaa pissutaalu pillugit ingerlaannartumik oqaatsinilu paasisinnaasaani nalunaarfigineqassaaq;
- b) illersornissami piareersarnissaanut aamma eqqartuussissuserisumut nammineq toqqakkaminut atassuteqarnissamut naammattumik piffissalerneqarnissaq periarfissaqarnissarlu;
- c) pisarianngitsumik kinguarsarneqanngitsumik pineqarnini pillugu eqqartuussinikkut naliliinissaq;
- d) nammineq najuunnermini suliami eqqartuussinikkut naliliineq aamma nammineq imaluunniit illersuisumik nammineq toqqakkaminik ikiorneqarluni illersornissaq, taamatut ikiorserneqareersimanngikkuni inatsisilerituumit ikiorserneqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnini pillugu ilisimatinneqarneq, aamma naapertuilluarnissap tamanna pisariaqartippagu illersuisussaqaartitaaneq, taamaattoqassappallu tassani aningaasartuuteqarnermi naammattunik akissaqanngippat tassunga aningaasartuutaanngitsumik;
- e) killisiorneqarneq imaluunniit tassunga ilisimannittut killisiorneri aamma soqutigisaanut ilisimannittut aggersartillugit tassungalu ilisimannittut assigisaannik killisiorneqarlutik;
- f) eqqartuussivimmi oqaatsit atorineqartut paasisinnaanngippagit oqaluussinnaanagillu oqalutsimik akeqanngitsumik ikiorserneqarluni;
- g) namminermit uppersarnaasissamut imaluunniit pisuusutut nassuernissamut pinngitsaalineqartussaananani.

4. Inuusuttunut suliani pineqartut ukiui taakkulu nalinginnaasumik inuiaqatigiinni inuuneqalernissaasa siuarsarnissaata kissaatiginartuunera eqqarsaatigalugu eqqartuussineq ingerlanneqassaaq.

5. Kinaluunniit pinerluummumt eqqartuussaasimasooq eqqartuussutip eqqartuussutillu malitsigisaanik aalajangiinerup inatsisit naapertorlugit eqqartuussivimmi qaffasinnerusumi misilitsinnissaanut pisinnaatitaaffeqarpoq.

6. Inuk inaarutaasumik eqqartuussummi iliuuseqarnermut pillaaassutaasinnaasumut eqqartuunneqarpat, aamma eqqartuunneqarnera kingusinnerusukkut allanngortinneqarpat, imaluunniit pissutsit nutaat imaluunniit nutaamik paasineqartut imatut takutinneqartut kukkusumik eqqartuussisoqarsimanerup malitsigisaanik saammaanneqarluni taamatut eqqartuunneqarsimanerup malitsigisaanik pillagaanerup atorneranut inatsisit malillugit taarsiisoqassaaq, pissuseq ilisimaneqanngitsoq piffissaagallartillugu saqqummiunneqannginneranut tamakkiisumik ilaannakuusumilluunniit nammineq pisuusutigisimagaa uppersarneqanngippat.

7. Inatsimmik unioqquitsinermit inaarutaasumik eqqartuussutaareersumut imaluunniit nunami inatsisit pillaaasarnemilu inatsisit naapertorlugit pinngitsuutitsinermit nutaamik unnerluuteqartoqarsinnaanngilaq imaluunniit pillaaasoqarsinnaanngilaq.

Artikeli 15

1. Nunap pineqartup inatsisai imaluunniit naalagaaffiit akornanni pisinnaatitaaffiit malillugit piffissami pisoqarfiusumi pillaaassutaasinnaanngitsoq iliuuseq imaluunniit iliuuseqannginneq pissutigalugu pissutsimut pillaaassutaasinnaasumi kinaluunniit pisuutinneqarsinnaanngilaq. Aamma inatsisinik unioqquitsisoqarnerata nalaani atorineqartunit sukanganerumik pillaaasoqarsinnaanngilaq. Inatsisinik unioqquitsisoqarnerata kingorna inatsisitigut sakkukinnerusumik pillaaasoqarnissaanik aalajangersaasoqarsimappat tamanna inatsisinik unioqquitsisumut iluaqutaassaaq.

2. Artikelimi tassani sunaluunniit piffissami iliuuseqarfiusumi nunani tamalaani inuiaqatigiinni inatsisitigut tunngaviit nalinginnaasut malillugit pillarneqaataasinnaasumut iliuuseqarnermut imaluunniit iliuuseqannginnermut inuup eqqartuunneqarsinnaaneranut pillagaasinnaanerannullu akornusiissanngilaq.

Artikeli 16

Kinaluunniit inatsisitigut piginnaasaqartutut akuerineqarnissamut

sumiluunniit pisinnaatitaavoq. Artikeli 17

1. Nammineq inuunermini imaluunniit ilaqutariittut inuunermi, angerlarsimaffimmini imaluunniit allaqatigiinnikkut nalinginnaq imaluunniit inatsisit unioqqullugit akuliuffigineqaqqusaanngilaq, imaluunniit ataqqinaataanik aamma ataqqisaanerani inatsisit unioqqullugit saassunneqaqqusaanngilaq.

2. Taamatut akuliunnernut imaluunniit taamatut saassussinernut kinaluunniit inatsisitugit illersugaanissamut pisinnaatitaaffeqarpoq.

Artikeli 18

1. Kinaluunniit killilersugaanani eqqarsarsinnaatitaallunilu aamma isummernissamut upperisarsionermullu kiffaanngissuseqarpoq. Pisinnaatitaaffimmut tassunga ilaassapput nammineq toqqaaneq malillugu upperisarsionermut imaluunniit upperisamut nassuerutiginissaanut imaluunniit isumaqarnissamut kiffaanngissuseqarneq kiisalu kisimi imaluunniit allat peqatigalugit, tamanut ammasumik imaluunniit inuttut upperisarsionerminut imaluunniit guutisiornikkut upperisami oqaatiginissaanut, upperisami ileqqulersuutit iliuuserinissaanut, upperisarsionikkut ileqqut eqqortinnissaanut kiisalu atuartitsinissamut kiffaanngissuseqarneq.

2. Nammineq toqqakkamut upperisarsionermut imaluunniit upperisamut nassueruteqarnissamut kiffaanngissutsimik killiliisumik kinaluunniit pinngitsaalineqarsinnaanngilaq.

3. Upperisarsionerup upperisalluunniit oqaatiginissaanut kiffaanngissuseq inatsisitugit aalajangersarneqartutugit aamma inuit isumannaatsuunerat, eqqissisimanerat, peqqissuunerat imaluunniit ileqqorissaarneq imaluunniit tunngaviusumik pisinnaatitaaffiit kiffaanngissuseqarnerillu allat eqqarsaatigalugit pisariaqartuni taamatut taamaallaat killilersuiffigineqarsinnaapput.

4. Isumaqatigiisummi matumani peqataasut naalagaaffiit angajoqqaat taamaattoqarpallu akisussaasut meeqqami upperisarsionikkut atuartitaanerannut aamma taakku upperisaqarnerannut naapertuuttumik ileqqorissaartumik alliarernerisa isumassorerisa qulakkeerneqarnissaanut ataqqinninnissamut pisussaaffeqarput.

Artikeli 19

1. Kinaluunniit akuliuffigineqarnani namminerisamik isumaqarsinnaatitaavoq.

2. Kinaluunniit killigaanani oqaaseqarsinnaatitaavoq; pisinnaatitaaffimmut tassunga ilaapput paasissutissanik eqqarsaatinillu sunilluunniit ujartuinissamut, tigusinissamut nalunaaruteqarnissamullu kiffaanngissuseqarneq nunami killeqarfiit, oqaatsitugit, allatitugit naqitatigulluunniit iluseqarneri, eqqumiitsuliornikkut imaluunniit nammineq toqqagaq malillugu sakkut allat atorneqarneri eqqarsaatiginagit.

3. Artikelimi tassani imm. 2-mik tunngaveqartumik pisinnaatitaaffiit atorneqarneri immikkut pisussaaffinnik immikkullu akisussaaffinnik malitseqarput. Taamaattumik ilaatigut killiliisoqarsinnaavoq, taamaattorli taamatut ittut inatsisitugit tunngaveqassallutik aamma uku eqqarsaatigalugit pisariaqartut:

- a) allat pisinnaatitaaffiit imaluunniit ataqqinartuunerinik ataqqinninnermik eqqarsaatigininneq;
- b) naalagaaffiup isumannaatsuunera, inuit eqqissisimanerat (*ordre public*), peqqissuuneq imaluunniit ileqqorissaarneq eqqarsaatigalugit.

Artikeli 20

1. Sorsunneq pillugu sunniuteqarniarneq sunaluunniit inatsisitugit inertequtaassaaq.

2. Nunami qinngarsuineq, ammip qalipaataanik qinngarsuineq imaluunniit upperisarsionermut qinngarsuineq assigiinngisitsinermut, akeqqersornermut imaluunniit persuttaanermut kamatsitsinissamut kajumissaarinerit suulluunniit inatsisikkut inertequtaassapput.

Artikeli 21

Katerisimaarnerni eqqissimasuni peqataasinnaatitaaneq akuerineqassaaq. Pisinnaatitaaffiup taassuma atorneqarnera inatsit naapertorlugu aalajangersarneqartunit aamma naalagaaffiup isumannaatsuunissaat imaluunniit inuit isumannaatsuunissaat, inuit eqqissimanissaat (*ordre public*), inuit peqqissuunissaat imaluunniit ileqqorissaarnerannik illersuineq imaluunniit pisinnaatitaaffiit kiffaanngissuseqarnerillu allat illersorneqarneri eqqarsaatigalugit tamat oqartussaaffigisaanni inuiaqatigiinni pisariaqartunit killilersorneqassanngilaq.

Artikeli 22

1. Kinaluunniit peqatigiiffeqarnissamut kiffaangissuseqarnissamut pisinnaatitaaffeqarpoq, tassunga ilanngullugu soqutigisami illersornissaanut suliatigut peqatigiiffinnik pilersitsinissamut ilanngunnissamullu pisinnaatitaaffik.

2. Pisinnaatitaaffiup taassuma atorneqarnera inatsit naapertorlugu aalajangersarneqartunit aamma naalagaaffiup isumannaatsuunissaat imaluunniit inuit isumannaatsuunissaat, inuit eqqissimanissaat (*ordre public*), inuit peqqissuunissaat imaluunniit ileqqorissaarnerannik illersuineq imaluunniit pisinnaatitaaffiit kiffaanggissuseqarnerillu allat illersorneqarneri eqqarsaatigalugit tamat oqartussaaffigisaanni inuiaqatigiinni pisariaqartunit killilersorneqassanngilaq. Artikeli taanna sakkutuut aamma politit pisinnaatitaaffimmik taassuminnga ingerlatsineranni akuerisaasumik killiliifiginissaannut akornusiissanngilaq.

3. Artikelimi tassani sunaluunniit peqatigiiffilerinissamat kiffaanggissuseqarneq aamma peqatigiiffilorsinnaanermut pisinnaatitaaffiup illersugaanera pillugu Nunani tamalaani Sulisartut suliniaqatigiiffiata isumaqatigiissutaanni 1948-imeersumi naalagaaffiit peqataasut isumaqatigiissummi pineqartumi aalajangersarneqartunik qularnaveeqqusiinernik killiisussanik imaluunniit qularnaveeqqusiinernik taakkuninnga killiisussanik inatsisinik allanik inatsiliornikkut aaqiinissamat pisinnaatitsinngilaq.

Artikeli 23

- 1.** Ilaqutariit tassaapput inuiaqatigiinni pissusissamisoortumik tunngaviumillu immikkoortuusut aamma inuiaqatigiinnit naalagaaffimmillu illersorneqarnissamat pisinnaatitaaffeqartut.
- 2.** Angutit arnallu aappaneriaannangortut aappariilernissamat ilaqutanillu pilersitsinissamat pisinnaatitaaffii akuerineqassapput.
- 3.** Aappariilertussat killilersugaanatik nangaassuteqanngitsumillu akuersiteqqaarnani aappariilertoqassanngilaq.
- 4.** Isumaqatigiissummi matumani naalagaaffiit peqataasut aappariilernerimi, aappariinnerup nalaani aappariikkunnaarnermilu pisinnaatitaaffiit pisussaaffiillu eqqarsaatigalugit aappariit naligiinnerisa qulakkeernissaanut tulluurtumik iliuseqassapput. Aappariineq atorunnaarsinneqarpat meeqqanik pisariaqartumik illersuinissamik isumaginnittoqassaaq.

Artikeli 24

- 1.** Meeraq kinaluunniit ammip qalipaataatigut, suaassutsikkut, oqaatsitigut, upperisarsiornikkut, nunami imaluunniit inuuniarnikkut naggueqarneq, pisuussutit imaluunniit inunngorsimaneq tunngavigalugu assigiinngisitsisoqarnani ilaqutariit, inuiaqatigiit naalagaaffiillu tungaaniit, ukiukitsutut inissisimanerimi pisariaqartinneqartutut illersorneqarnissakkut aaqiinernut pisinnaatitaaffeqarpoq.
- 2.** Meeraq kinaluunniit inunngornerup kinguningua nalunaarsorneqarlunilu ateqassaaq.
- 3.** Meeraq kinaluunniit naalagaaffimmi innuttaasuunerimik pissarsinissamat pisinnaatitaaffeqarpoq.

Artikeli 25

Innuttaasoq kinaluunniit artikel 2-mi assigiinngisitsinernik pineqartunik misigitinneqarnani aammalu akuerineqarsinnaanngitsumik killilersorneqarani makkuninnga piginnaatitaallunilu periarfissaqartinneqassaaq:

- a) pisortani sulianik isumaginninnermi peqataanissamat, toqqaannartumik imaluunniit sinniisuuffissat nammineq toqqakkat aqqutigalugit;
- b) nalinginnaasumik naligiimmillu taasisinnaatitaaneq aamma qinersisartut killilersugaanatik isummersinnaaneramik qulakkeerisumik isertortumik taasisoqarnera tunngavigalugu piviusumik piffissakkaartumik qinersinerni taasinissamat qinigaanissamullu;
- c) nalinginnaasumik naligiissitaanissaq tunngavigalugu nammineq nunamini pisortanit sullinneqarsinnaatitaanissaq.

Artikeli 26

Inatsit malillugu inuit tamarmik assigiipput aammalu assigiinngisinneqaratik inatsimmi assigiimmik illersugaanissamik piginnaatinneqarlutik. Tamanna eqqarsaatigalugu assigiinngisitsineq sunaluunniit inatsimmit inerteqqutigineqarpoq aammalu sumit kingoqqineq, ammip qalipaataa, suaassuseq, oqaatsit, upperisaq, politikki allatulluunniit soqutigisaqarneq, nunamit inooqataanikkulluunniit aallaaviit, nalituunik pigisaqarneq, sumi inunngorsimaneq inooqataanikkulluunniit allatullu atassuteqarneq, inunngorfik allatulluunniit inissisimaneq eqqarsaatigalugit assigiinngisitsinnginnissaq isumaqatigiissummi matumani piginnaatitaaffiit kiffaanggissuseqarnerillu atuunnissaat inatsisikkut qulakkeerneqassaaq.

Artikeli 27

Naalagaaffinni inuianni, upperisarsiornikkut oqaatsitigulluunniit ikinnerussuteqarfiusuni inuit ikinnerussuteqartunut taakkununga ilaasut nammeneq kulturikkut inuuneqarnissamut, nammeneq upperisaminnut nassueruteqarnissamut ingerlataqarnissamullu imaluunniit nammeneq oqaatsiminnik atuinissamut ikinnerussuteqartuni ilaasortat allat peqatigalugit pisinnaatitaaffiannik nangarneqassanngillat.

Immikkoortoq IV

Artikeli 28

1. Inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliamik pilersitsisoqarpoq (matuma kingorna taaneqartoq ataatsimiititaliaq). Taanna 18-inik ilaasortaqaassaaq ataanilu aalajangersarneqarsimasunik sulianik isumaginissalluni.

2. Ataatsimiititaliaq isumaqatigiisummi matumani peqataasunit nalaagaaffinni innuttaassappat ilaasortallu ileqqorissaarnikkut qaqqasissumik ataqqineqaasapput aamma inuit pisinnaatitaaffii eqqarsaatigalugit ilisimasaqartut akuerineqarsimassallutik. Ataatsimiititaliami ilaasortat ilaasa inatsisilerinikkut misilittagaqarnerannik iluaquteqarneq eqqarsaatigineqaassaaq.

3. Ataatsimiititaliami inuttut piginnaasaminni qinigaallutillu sulissapput.

Artikeli 29

1. Ataatsimiititaliami ilaasortat artikel 28-mi aalajangersarneqartunik piginnaasaqartut inuit nalunaarsorsimaffiat aamma isumaqatigiisummi matumani naalagaaffinnit peqataasunit inassutigineqartut inuit tunngavigalugit isertortumik taasisoqarneratigut qinerneqassapput.

2. Isumaqatigiisummi matumani naalagaaffik peqataasooq kinaluunniit amerlanerpaanik inunnik marlunnik inassuteqarsinnaavoq. Taakku naalagaaffimmi inassuteqartumi naalagaaffimmi innuttaassapput.

3. Inuk ataaseq arlaleriarluni inassutigineqarsinnaavoq.

Artikeli 30

1. Qinersineq siulleq isumaqatigiissutip matuma ullormi atulersinneraniit kingusinnerpaamik qaammatit arfinillit qaangiunneranni pissaaq.

2. Qinersinerit tamaasa sivikinnerpaamik qaammatit sisamat sioqqullugit, artikel 34 naapertorlugu inuttaqanngitsutut nalunaarutigineqartup inissap inuttalernissaanut qinersineq eqqaassanngikkaanni, Naalagaaffiit Peqatigiit Allattaanerata isumaqatigiisummi matumani naalagaaffinnut peqataasunut allakkanik nassiussissaaq qaammatillu pingasut qaangiutsinnagit ataatsimiititaliamut qinigassanngortitseqqullugit kaammattorneqarlutik.

3. Allattaaneq qinigassanngortittut tamaasa naqinnerit malillugit nalunaarsugaliussaaq taamaalilluni inuit inassutigineqartut naalagaaffiillu peqataasut taakkuninnga inassuteqartut allanneqarlutik, nalunaarsugarlu isumaqatigiisummi matumani naalagaaffinnut peqataasunut, qinersinerni tamani ulloq kingusinnerpaamik qaammammik ataatsimik sioqqullugu nassiunneqarluni.

4. Ataatsimiititaliami ilaasortassanik qinersineq Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata aggersaanerani Naalagaaffiit Peqatigiit qullersaqarfianni isumaqatigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut akornanni ingerlanneqaassaaq. Ataatsimiinnermi tassani, aalajangiisinnassuseqarnissamat isumaqatigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut pingajorarterutaasa marluk peqataanissaat piumasarineqartumi, inuit amerlanerpaanik taaneqartut aamma naalagaaffinnut peqataasunut sinniisunit najuuttunik aamma taasisinnaasunit amerlanerussuteqartunit taaneqartut ataatsimiititaliamut qinerneqassapput.

Artikeli 31

1. Ataatsimiititaliaq naalagaaffimmit ataatsimit naalagaaffimmi innuttaasumik ataatsimik amerlanerusunik ilaasortaqaassanngilaq.

2. Ataatsimiititaliamut qinersinermi nunami naligiimmik naammaginatut isumaqatigiisummi ilaasortat agguarneri aamma kulturinit assigiinngitsunit eqqartuussivitsigullu aqqiussuussinerit pingaarnernit sinniisut eqqarsaatigineqassapput.

Artikeli 32

1. Ataatsimiititaliami ilaasortat ukiunut sisamanut qinigaapput. Inassutigineqaqqikkunik qineqqinneqarsinnaapput. Qinersinermi siullermi qinerneqartunut ilaasortanut qulingiluanut piffissaq suliffiusoq taamaattoq ukiut marluk qaangiunneranni naassaaq, ingerlaannartumillu qinersinerup siulliup kingorna artikel 30, imm. 4-mi taaneqartumi ataatsimiinnermi aqutsisumit isumagineqartumi makitsisoqarneratigut ilaasortat taakku qulingiluat toqqarneqassallutik.

2. Isumaqatigiisummi matumani immikkoortumi tassani artikelit siulii naapertorlugit piffissap suliffiusup naanerani qinersisoqassaaq.

Artikeli 33

1. Ataatsimiititaliami ilaasortat isumaqatigiillutik isumaat malillugu ataatsimiititaliami ilaasortaq ataaseq peqanngikkallarnermiit allaanerusumik peqquteqarluni suliassaminik isumaginnikkunnaarpat ataatsimiititaliami siulittaasup Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut nalunaaruteqassaaq, taamaalillunilu ilaasortap pineqartup inissaa inuttaaruttut nalunaarutigalugu.

2. Ataatsimiititaliami ilaasortaq ataaseq toquppat imaluunniit tunuarpat siulittaasup ingerlaannartumik Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata nalunaarfigissavaa, taassumalu ullormit toquneraniit imaluunniit ullormit ilaasortap pineqartup tunuarneraniit inissap inuttaarunnera nalunaarutigalugu.

Immikkoortoq 34

1. Artikel 33 naapertorlugu ataatsimiititaliami inissaq ataaseq inuttaaruttut nalunaarutigineqarpat, siusinnerusukkullu ilaasortaasimasup piffissaq suliffissaa inissap inuttaaruttut nalunaarutiginerani piffissamiit qaammatit arfinillit qaangiutsinnagit atorunnaassanngippat Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata tamanna pillugu isumaqatigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut nalunaarfigissavai, inissallu inuttaaruttup inuttalernissaa siunertaralugu artikel 29 naapertorlugu qaammatit marluk qaangiutsinnagit inassuteqassallutik.

2. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata inuit inassutigineqartut pillugit naqinnerit malillugit nalunaarsuiffimmik suliaqassaaq taannalu isumaqatigiisummi matumani peqataasunut naalagaaffinnut nassiullugu. Inissamut inuttaaruttumut issiasussamik qinersineq tamatuma kingorna isumaqatigiisummi immikkoortumi tassami tamanna pillugu aalajangersakkat atuuttut naapertorlugit ingerlanneqassaaq.

3. Artikel 33 naapertorlugu inissamut inuttaaruttut nalunaarutigineqartumut ataatsimiititaliami ilaasortassaq qinerneqartoq artikelimi taaneqartumi aalajangersakkat naapertorlugit ataatsimiititaliami inissamut inuttaaruttumut ilaasortamut piffissami suliffiusussami sinneruttumi suliassanik isumaginnissaaq.

Immikkoortoq 35

Ataatsimiititaliami ilaasortat, Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni akuersissutigineqartumik Naalagaaffiit Peqatigiit akiligaannik akissarsiaqartinneqassapput, ataatsimiititaliami suliassat pingaaruteqarneri eqqarsaatigalugit ataatsimeersuarnermi taamatut pissutsit piumasaqaatillu malillugit.

Immikkoortoq 36

Ataatsimiititaliap kinguneqarluartumi isumaqatigiisut manna naapertorlugu suliassaminik isumaginninnissaanut pisariaqartumik annertussuseqartumik ataatsimiititaliap atugassaanic Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata sulisunik allatigullu atorussanik periarfissiissaaq.

Immikkoortoq 37

1. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata siullermeertumik Naalagaaffiit Peqatigiit qullersaqarfianni ataatsimiinnissamut ataatsimiititaliamik aggersaassaaq.

2. Kingusinnerusukkut ataatsimiinnerit ataatsimiititaliap suleriaasissaani aalajangersarneqartuni piffissani ingerlanneqassapput.

3. Ataatsimiititaliap nalinginnaasumik ataatsimiitarnini Naalagaaffiit Peqatigiit qullersaqarfiani imaluunniit Naalagaaffiit Peqatigiit Genevemi allaffiani ingerlatissavai.

Artikeli 38

Ataatsimiititaliami ilaasortat tamarmik, suliassaminut sulilernissani sioqqullugu ataatsimiititaliap ammasumik ataatsimiinnerani nalliuttorsiorpalaartumik nalunaarutigissavaa suliassaminik kinaassusersiunngitsumik ilumooriaqqissaarlunilu isumagissallugu.

Artikeli 39

1. Ataatsimiititaliami atorfiit tatiginartut ukiuni marlunni atorfiginissaannut inunnik ataatsimiititaliaq qinersissaaq. Taakku qineqqinneqarsinnaapput.
2. Ataatsimiititaliap nammineq suleriaasissani aalajangersassavaa ilaatigut aalajangersakkanik ukuninnga imaqtussaq:
 - a) ilaasortat aqqaneq marluk najuuppata ataatsimiititaliaq aalajangiisnaassuseqassasoq;
 - b) ataatsimiititaliami aalajangiinerit ilaasortat najuuttut amerlanerussuteqartumik taasinerisigut aalajangiiffigineqartassasut.

Artikeli 40

1. Isumaqtigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut pisussaaffinnik tassani akuerineqartunik naammassinninissamut aalajangiisimaneerit pillugit aamma pisinnaatitaaffiit taakku iluaqtigineqarneri eqqarsaatigalugit siuariarnerit pillugit nalunaarusiornissamut pisussaapput:

- a) naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut isumaqtigiisutit atulersinneraniit ukioq ataaseq qaangiutsinnagu;
- b) tamatuma kingorna tamanna pillugu ataatsimiititaliap qaqugukkulluunniit noqqaaneratigut.

2. Nalunaarusiat tamarmik Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut nassiunneqassapput, taassumalu ataatsimiititaliamut suliarisassanngorlugit ingerlateqqissallugit. Isumaqtigiisutit matuma atulersinneranut pingaaruteqarsinnaasut pissutsit ajornartorsiutillu nalunaarusiami eqqaaneqassapput.

3. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata ataatsimiititaliamik isumasiuereerluni assilineri Naalagaaffiit Peqatigiit immikkut sulinaqtigiiffiit taakku suliaassaqarfiit tunngasut nalunaarusiap ilai nassutissavai.

4. Isumaqtigiisummi matumani naalagaaffinnit peqataasunit tunniunneqartunik nalunaarusianik ataatsimiititaliaq misissuissaaq. Taanna naalagaaffinnut peqataasunut nammineq nalunaarusiaminik saqqummiunneqartussatut pissutissaqartitaminik nalinginnaasumik oqaaseqaatilimmik nassiussissaaq. Ataatsimiititaliap aamma oqaaseqaatit taakku Aningaasaqarnermut isumaginninnermullu siunnersuisoqatigiinnut isumaqtigiisummi matumani naalagaaffinnit peqataasuniit tigusami nalunaarusiat assilineri ilanngullugit nassutissavai.

5. Isumaqtigiisummi matumani naalagaaffiit peqataasut artikelimi tassani imm. 4 naapertorlugu saqqummiunneqarsimasinnaasunik oqaaseqaatinut ataatsimiititaliamut oqaaseqaateqarsinnaapput.

Artikeli 41

1. Isumaqtigiisummi matumani naalagaaffik peqataasoq artikeli taanna naapertorlugu qaqugukkulluunniit nalunaaruteqarsinnaavoq ataatsimiititaliap saaffiginnissutinik tigusinissamut suliarinninissamullu piginnaatitaanera akueralugu, tassani naalagaaffik peqataasoq oqaaseqarluni naalagaaffik peqataasoq alla isumaqtigiisut taanna naapertorlugu pisussaaffinnit naammassinninngitsoq. Artikeli taanna naapertorlugu saaffiginnissutit taakku taamaallaat tiguneqarsinnaallutillu suliarineqarsinnaapput taakku nammineq pillugu ataatsimiititaliap piginnaatitaaneranik akuersineq pillugu nalunaarummik tunniussisumiit naalagaaffimmit peqataasumiit pisuuppata. Taamatut nalunaarummik tunniussisimangitsumit naalagaaffimmit peqataasumut tunngasunik saaffiginnissutinik ataatsimiititaliap tiguseqqusaanngilaq. Artikeli taanna naapertorlugu tiguneqartut saaffiginnissutit uku malittarisassat naapertorlugit suliarineqassapput:

- a) Isumaqtigiisummi matumani naalagaaffik peqataasoq isumaqarpat isumaqtigiisummi matumani aalajangersakkanik naalagaaffik peqataasoq allani naammassinninngitsoq allakkatigut saaffiginninnikkut naalagaaffik peqataasoq alla tamanna pillugu uparuarsinnaavaa. Saaffiginnissutit tiguneraniit qaammatit pingasut qaangiutinnagit naalagaaffiup tigusisusup naalagaaffimmit saaffiginnissummik nassiussisumut suliamik erseqqissaasumik nassuiaateqassaaq imaluunniit allatut allakkatigut oqaaseqaateqassaaq, tamannalu ajornanngippat suliamullu attuumassuteqarpat suliami atorneqarsimasut, atorneqartussat imaluunniit atorneqarsinnaasut naalagaaffiup iluani malittarisassat inatsisitigullu sakkut allallugit.
- b) Aallaqqaammut saaffiginnissummik naalagaaffiup tigusisusup tigusineraniit qaammatit arfinillit qaangiutinnaginnerini naalagaaffiit marluusut naammagisaannik suliami saqitsaakkunnaarsimangippata naalagaaffiit tamarmik tassunga imaluunniit naalagaaffiup aappaani nalunaaruteqarnikkut suliaq Ataatsimiititaliamut suliaassanngortissinnaavaat.
- c) Naalagaaffimmi pineqartumi inatsisitigut sakkut tamarmik atorneqarsinnaasut atorneqarsimaneerit aamma naalagaaffiit akornanni pisinnaatitaaffinni tunngaviit nalinginnaasumik akuerisaasut naapertorlugit tamakkerneqarsimaneerit qulakkeerneqarpat artikeli manna malillugu suliaassanngortinneqarsimasooq Ataatsimiititaliamit aatsaat suliarineqarsinnaavoq. Tamanna atuutinngilaq eqqartuussivimmi atortunik atuineq naammaginangitsumik sivitsorsarneqarpat.
- d) Artikeli taanna naapertorlugu saaffiginnissutinik suliaqartillugu ataatsimiititaliaq matoqqasumik ataatsimiisaaq.

- e) Litra *c)-mi* aalajangersakkat nangaassutigalugit isumaqatigiissummi matumani pisussaaffiit aalajangersarneqarsimasut ataqqineqarneri tunngavigalugit suliamik isumaqatigiinnikkut aaqqiinissaq siunertaralugu naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut ataatsimiititaliaq ikiuinissaminik neqerooruteqassaaq.

- f) Suliani tamani ataatsimiititaliamut suliassanngortinneqartuni litra *b)-mi* naalagaaffiit peqataasut pineqartut taassuma noqqaaffigisinnaavai suliamut pingaaruteqartunik paasissutissanik sunilluunniit pissarseqqullugit.
- g) Litra *b)-mi* naalagaaffiit peqataasut pineqartut suliaq ataatsimiititaliami suliarineqarnerani sinniisumik peqataatitaqarnissamut pisinnaatitaaffeqarput aamma oqaaseqarnikkut aamma/imaluunniit allakkatigut ilanngussisnaalluni.
- h) Ataatsimiititaliaq nalunaarummik tigusaqarnermut ullormiit qaammatit aqqaneq marluk iluanni litra *b)* naapertorlugu nalunaarusiussaag:
 - i) litra *e)-mi* aalajangersakkat malillugit aaqqiissuteqarneq anguneqarsimappat pissutsit piviusut aamma aaqqiineq anguneqartoq pillugu naatsumik nassuiaateqarnermik ataatsimiititaliap nalunaarusiani killeqartissavaa;
 - ii) litra *e)-mi* aalajangersakkat malillugit aaqqiinermik angusaqartoqarsimangippat pissutsit piviusut pillugit naatsumik nassuiaateqarnermik ataatsimiititaliap nalunaarusiani killeqartissavaa; allakkatigut ilanngussat kiisalu naalagaaffiit peqataasut pineqartut oqaasiinnakkut ilanngussaannik issuaaneq nalunaarummik ilanngunneqassapput.

Pisuni tamani nalunaarut naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut nassiunneqassaaq.

2. Artikelimi tassani aalajangersakkat atuutilissapput isumaqatigiissummi matumani peqataasut naalagaaffiit artikelimi tassani imm. 1 naapertorlugu nalunaarummik tunniussipata.

Taamatut nalunaarutit Naalagaaffiit Peqatigiit Allattaaneranni naalagaaffinnit peqataasunit toqqorsimaneqassapput, taakku assilinerit naalagaaffinnut peqataasunut allanut nassiunneqassallutik. Nalunaarut qaqqugukkulluunniit Allattaanermit nalunaaruteqarnikkut utertinneqarsinnaavoq. Taamatut utertitsineq artikel taanna naapertorlugu saaffiginnissutaareersumut suliamik suliarinninnermik attuissanngilaq. Nalunaarutit utertinneqarnissaa pillugu nalunaarutit allattaanermit tiguneqarnerata kingorna naalagaaffiit peqataasut arlaanniilluunniit saaffiginnissutinik allanik tiguisoqassanngilaq, naalagaaffik peqataasoq pineqartoq nutaamik nalunaarummik tunniussisimangippat.

Artikeli 42

1 a) Suliaq artikel 41 naapertorlugu ataatsimiititaliamut suliassanngortinneqartoq naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut naammaginangitsumik aalajangiiffigineqanngippat ataatsimiititaliaq naalagaaffiit peqataasut pineqartut siumoortumik akuersinerisigut *isumaqatigiissitsiniarluni* isumalioqatigiissitaagallartumik pilersitsisinnaavoq (matuma kingorna taaneqartoq isumalioqatigiissitaq). Isumaqatigiissutit matuma ataqineqarnera tunngavigalugu suliami isumaqatigiinnikkut aalajangiisoqarnissaa siunertaralugu naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut ikiuinissamut periarfissiisnaavoq.

- b) Isumalioqatigiissitaq tallimanik inuttaqarpoq naalagaaffinnit peqataasunit pineqartunit akuerineqarsinnaasut, Naalagaaffiit peqataasut pineqartut qaammatit pingasut qaangiutsinnagit isumalioqatigiissitaq katitigaanera pillugu tamakkiisumik isumaqatigiissimangippata, isumalioqatigiissitami ilaasortat isumaqatigiinnissutigisimasaat ataatsimiititaliap nammineq ilaasortaasa akornanni isertortumik taasisoqarneratigut pingajorarterutinik marlunnik amerlanerussuteqarlutik qinerneqassapput.

2. Isumalioqatigiissitami ilaasortat inuttut piginnaasat atorlugit sulissapput. Naalagaaffinni peqataasuni pineqartunit imaluunniit isumaqatigiissummi matumani peqataanngitsumi naalagaaffinni imaluunniit artikel 41 naapertorlugu nalunaaruteqarsimangitsumi naalagaaffinni taakku innuttaassanngillat.

3. Isumalioqatigiissitaq siulittaasuni nammineq toqqassavaa aamma suleriaasissani nammineq akuerissallugu.

4. Isumalioqatigiissitaq ataatsimiinneri Naalagaaffiit Peqatigiit qullersaqarfiani imaluunniit Naalagaaffiit Peqatigiit Genevemi allaffiani nalinginnaasumik ingerlanneqartassapput. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerat aamma naalagaaffiit peqataasut pineqartut isumasioreerlugit isumalioqatigiissitaq aalajangersimasaani sumiiffinni tulluurtuni allani taakku taamaattoq ingerlanneqarsinnaapput.

5. Allattoqarfiup artikel 36 naapertorlugu atugassanngortinneqartup aamma artikeli taanna naapertorlugu pilersinneqartunut isumalioqatigiissitanik kiffartuussisaaq.

6. Paasissutissat ataatsimiititaliamit tiguneqartut ataatsimoortinneqartullu isumalioqatigiissitamut atugassanngortinneqassapput, isumalioqatigiissitallu suliamik pingaaruteqartunik paasissutissat allat nalunaarutigineqarnissaat pillugu naalagaaffiit peqataasut pineqartut qinnuigisnaallugit.

7. Isumalioqatigiissitaq suliaq naammassillugu suliarisimalerpagu, taamaattorli taassuma tiguneqarneraniit qaammatinik aqqaneq marlunnik kingusinnerunngitsumik naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut ingerlateqqinneqartussamik ataatsimiititaliap siulittaasuanut nalunaarusiamik tunniussisaaq;

- a) qaammatit aqqaneq marluk qaangiutsinnagit isumalioqatigiissitaq suliamik suliarinninnini naammassisinnaangippagu suliamik manna tikillugu suliaqarsimaneq pillugu nassuiaammik naatsumik nalunaarusiani killeqartissavaa;

- b) isumaqatigiissummi matumani akuerineqartut inuit pisinnaatitaaffiisa ataqqineqarneri tunngavigalugit suliami isumaqatigiiffiusumik aalajangiineq anguneqarpat pissutsit piviusut aaqqiinerlu anguneqartoq pillugu naatsumik nassuiaasiarluni isumalioqatigiissitap nalunaarusiani killeqartissavaa;
- c) litra *b)-mi* aalajangersakkat naapertorlugit aaqqiineq anguneqanngippat naalagaaffinnut peqataasunut pineqartunut isumannaagassamut pingaaruteqartunik pissutsinik piviusunik tamani misissuinermi angusat pillugit nassuiaammik kiisalu suliami isumaqatigiilluni aalajangiisinaanermut periarfissanik naliliinermik isumalioqatigiissitap nalunaarutaa imaqassaaq. Nalunaarusiaq taanna aamma naalagaaffiit peqataasut pineqartut allakkatigut ilanngussaannik kiisalu taakku oqaasiinnakkut ilanngussaannik issuaanernik imaqassaaq;
- d) litra *c)* naapertorlugu isumalioqatigiissitap nalunaarusiamik tunniussippat naalagaaffiit peqataasut pineqartut taassuma tigneraniit qaammatit pingasut qaangiutsinnagit isumalioqatigiissitap nalunaarusiaata imaanut akuersissanerlutik ataatsimiititaliap siulittaasuanut nalunaaruteqassapput.

8. Artikelimi tassani aalajangersakkat artikel 41 naapertorlugu ataatsimiititaliap pisussaaffiitut attuinngillat.

9. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannit pissarsiarineqartunut naatsorsuinerlut naapertuuttunik isumalioqatigiissitami ilaasortat aningaasartuutaat naalagaaffiit peqataasut pineqartut akornimminni naliigimmik avissuaat.

10. Artikelimi tassani imm. 9 naapertorlugu naalagaaffinnit peqataasunit pineqartunit utertinneqarnissaat sioqullugu isumalioqatigiissitap aningaasartuutaanik pisariaqarpat matusinissamut Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerat piginnaatinneqarpoq.

Artikeli 43

Ataatsimiititaliami aamma artikel 42 naapertorlugu pilersinneqartumi *isumaqatigiissitsiniarluni* isumalioqatigiissitaagallartumi ilaasortat Naalagaaffiit Peqatigiit pisinnaatitaaffii aamma unnerluutigineqarsinnaannginneq pillugu isumaqatigiissummi tamanna pillugu aalajangersakkat atuuttut naapertorlugit Naalagaaffiit Peqatigiit immikkut ilisimasalittut aallartitaannut atuuttunut taamaaqataaniq oqilisaassinernut, pisinnaatitaaffinnut aamma unnerluutigineqarsinnaannginnernut pisinnaatitaaffeqarput.

Artikeli 44

Isumaqatigiissutip matuma naammassineqarnissaanut aalajangersakkat inuit pisinnaatitaaffiisa naammassineqarnissaannut imaluunniit Naalagaaffiit Peqatigiit aamma immikkut suliniaqatigiiffiit aalajangersagaat isumaqatigiissitaallu eqqarsaatigalugit aalajangersarneqartunik suleriaatsinik attuinngillat, aamma isumaqatigiissummi matumani naalagaaffiit peqataasut nunat tamalaat isumaqatigiissutaasa nalinginnaasut imaluunniit immikkuullarissuusut naapertorlugit isumaqatigiinngissummik saqitsaakkunnaarnissamut suleriaatsinik allanik atuinissamut isumaqatigiissummi matumani naalagaaffiit peqataasut atuinissaannik akornusiinani.

Artikeli 45

Ataatsimiititaliap sulini pillugu Aningaasaqarnikkut isumaginninnermilu siunnersuisoqatigiit aqputigalugit Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarnerannut ukiumoortumik nalunaarusiamik tunniussissaaq.

Immikkoortoq V

Artikeli 46

Artikelimi matumani sunaluunniit imatut nassuiarneqassanngilaq tamanna Naalagaaffiit Peqatigiit isumaqatigiissutaanni aalajangersagaannik aamma immikkut suliniaqatigiiffiit aalajangersagaannik, isumaqatigiissummi matumani apequtit pineqartut eqqarsaatigalugit Naalagaaffiit Peqatigiinni oqartussat aamma immikkut suliniaqatigiiffiit tamarmik immikkut akisussaaffigisaannik erseqqinnerusumik allanneqartunik killilersuinerusoq.

Artikeli 47

Isumaqatigiissummi matumani sunaluunniit pinngortitami pisuussutaannik isumalluutaannik tamakkiisumik killilersorneqanngitsumillu atugaqarnissamut iluaquteqarnissamullu inuiaat tamarmik pissusissamisoortumik pisinnaatitaaffiinik killersuinerlut nassuiarneqassanngilaq.

Immikkoortoq VI

Artikeli 48

1. Isumaqatigiissut manna Naalagaaffiit Peqatigiinni naalagaaffimmit ilaasortaasumit kimilluunniit imaluunniit immikkut suliniaqatigiiffiit arlaannit ilaasortamit kimilluunniit, naalagaaffimmit kimilluunniit Naalagaaffiit akornanni Eqqartuussiviannut akuersisimasumit kiisalu naalagaaffik alla sunaluunniit, Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni isumaqatigiissummi peqataanissamat kaammattorneqarsimasumit atsiorneqarsinnaavoq.

2. Isumaqatigiissut manna atortussanngortinneqassaaq. Atortussanngortitsinermit sakkut Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqassapput.

3. Isumaqatigiissut manna artikelimi tassani imm. 1-imi taaneqartunit naalagaaffimmik kimilluunniit atulersinneqarsinnaavoq.

4. Atulersitsineq atulersitsinermit sakkup Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqarnerani pissaaq.

5. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata isumaqatigiissummi matumani naalagaaffiit tamaasa atsiorsimasut imaluunniit isumaqatigiissummik matuminnga akuersisimasut atortussanngortitsinermit imaluunniit akuersinermit sakkunik sunilluunniit toqqorsineq pillugu ilisimatitsissaaq.

Artikeli 49

1. Isumaqatigiissut manna atortuulersitsinermit imaluunniit akuersinermit sakkut 35-iata Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqarnerani ullormiit qaammatit pingasut qaangiunneranni atuutilissaaq.

2. Atortuulersitsinermit imaluunniit akuersinermit sakkut 35-iata toqqorneqarneraniit isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisunut imaluunniit akuersisunut naalagaaffinnut tamanut taassuma nammineq atortuulersitsinermit imaluunniit akuersinermit sakkumik toqqorsineranut ullormiit qaammatit pingasut kingorna isumaqatigiissut atuutilissaaq.

Artikeli 50

Isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkat killilerneqarnatik imaluunniit ilaatitsisoqarnani naalagaaffiit kattussimasut immikkoortuinit tamanit atorineqassapput. Artikeli 51

1. Isumaqatigiissummi matumani naalagaaffik peqataasoq kinaluunniit allannguuteqarnissamik siunnersuuteqarsinnaavoq taakkulu Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut nassiullugit. Taanna tamatuma kingorna allannguutissatut siunnersuutigineqartut pillugit isumaqatigiissummi peqataasunut nalunaarfigeqqullutik qinnuteqarsimasunut naalagaaffinnut nalunaarutigissavai. Naalagaaffiit peqataasut kissaateqarsinnaapput ataatsimeersuortoqassasoq siunnersuutit pillugit suliarinninnissaq taasinissamillu siunertaqartumik. Taamatut ataatsimeersuortoqarnissaanik naalagaaffiit peqataasut ikinnerpaamik pingajorarterutit marluk kissaatigippassuk allattaaneq Naalagaaffiit Peqatigiinnit aqunneqartumik ataatsimeersuarnermut aggersaassaaq. Allannguipeq sunaluunniit naalagaaffinnit najuuttunit amerlanerussuteqartunit akuerineqartoq ataatsimeersuarnermilu taasisutiginartoq Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni akuerisassanngorlugu saqqummiunneqassaaq.

2. Allannguinerit atuutilissapput taakku Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni akuerineqarpata aamma taakku naalakkersuinikkut aaqqissuussinerani malittarisassat naapertorlugit isumaqatigiissummi matumani naalagaaffinnit peqataasunit pingajorarterutit marlunnik amerlanerussuteqarluni akuersissutigineqarpat.

3. Allannguutit atulersinneqarpata taakku naalagaaffinnit peqataasunit akuersisimasunit pituttuisuussapput, naalagaaffiit peqataasut allat isumaqatigiissummi matumani aamma siusinnerusukkut allannguinerit akuerisimasaminni aalajangersakkanit sulit pituttugaallutik.

Artikeli 52

Artikeli 48, imm. 5-imi nalunaarutigineqartut apeqqutaatinngit Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata artikeli 1-imi pineqartut naalagaaffiit tamaasa uku pillugit nalunaaruteqassaaq:

- a) artikeli 48 naapertorlugu atsiorerit, atortussanngortitsinerit akuersinerillu;
- b) artikeli 49 naapertorlugu isumaqatigiissutit matuma atulersinneranut ulloq kiisalu artikeli 51 naapertorlugu allannguutit suulluunniit atulersinnerinut ulloq.

Artikeli 53

1. Isumaqatigiissut manna, tuluttua, fransisua, kinerisua, russisua aamma spanimiusua assinganik atuuttut, Naalagaaffiit Peqatigiit toqqorsivianni toqqorpeqassaaq.

2. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata isumaqatigiissummi matumani artikel 48-mi pineqartut naalagaaffinnut tamanut isumaqatigiissutip matuma assilnera uppernarsarneqarsimasoq nassiutissavaa.

TAMANNA UPPERNARSARNIARLUGU ataanit atsiortoq, pineqartut naalakkersuisuinit tamatumunnga pissusissamisoortumik piginnaatitaasoq, isumaqatigiissut manna atsiorpaa, New Yorkimi ulloq 19 december 1966-imi atsiugassanngortinneqartoq.

- (Atsionerit) Nutserneqarnera.

INNUTTAASUTUT POLITIKKIKKULLU PISINNAATITAAFFIIT PILLUGIT NUNAT TAMALAAT ISUMAQATIGIISSUTAANNUT NAMMINEQ ATULERSITAQ TAPILIUSSAQ

Tapiliussami matumani peqataasut naalagaaffiit,

isumaqarput, innuttaasut politikikkullu pisinnaatitaaffiit pillugit isumaqatigiissummi (matuma kingorna taaneqartoq isumaqatigiissut) siunertanik suli annertunerusumik siuarsaanissamut aamma tassani aalajangersakkat naammasineqarnissaannut siunertamut iluaqutaassaaq isumaqatigiissummi immikkoortoq IV naapertorlugu pilersinneqartumi inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliami (matuma kingorna taaneqartoq ataatsimiititaliaq) tapiliussaq manna naapertorlugu isumaqatigiissummi pisinnaatitaaffiit allanneqartut arlaannik innarliinermi eqqugaasuniit inunnit ataasiakkaaniit saaffiginnissutinik tiguisalerpat suliarinnittalerpallu,

isumaqatigiissuteqarput uku pillugit:

Artikeli 1

Isumaqatigiissummi naalagaaffik peqataasoq, tapiliussamut matumunnga isumaqataasoq, oqartussaaffigisamini inunnit ataasiakkaaniit, aamma isumaqatigiissummi pisinnaatitaaffiit taaneqartut arlaannik naalagaaffimmit peqataasumit pineqartumit innarliinermi eqqugaasutut oqaaseqartumit saaffiginnissutinik tiguisinissamut suliarinninnissamullu ataatsimiititaliaq piginnaatitaanerani akuersissasoq. Isumaqatigiissummi peqataasumit, kisiannili tapiliussamik matumunnga akuersisimangitsumut naalagaaffimmut tunngasunik saaffiginnissutinik ataatsimiititaliaq tigusaqassanngilaq.

Artikeli 2

Artikeli 1-imi aalajangersakkat nangaassuteqarfigalugit inuit ataasiakkaat, isumaqatigiissummi pisinnaatitaaffimmi ilaanik innarlerneqarsimasutut oqaaseqartut, aamma nunagisaminni eqqartuussivinni sakkunik tamanik atuisimasut ataatsimiititaliami suliarineqartussamik allakkatigut saaffiginnissuteqassasut.

Artikeli 3

Saaffiginnissut isertuussamik saqqummiunneqarpat imaluunniit taamatut saaffiginnissuteqarnissamut pisinnaatitaaffimmi atornerluinertut ataatsimiititaliamit isigineqarpat imaluunniit isumaqatigiissummi aalajangersakkanut ataqatigiissinneqarsinnaanngippat saaffiginnissut sunaluunniit ataatsimiititaliamit itigartinneqassaaq.

Artikeli 4

1. Artikel 3-mi aalajangersakkat nangaassuteqarfigalugit isumaqatigiissummi aalajangersakkamik innarliinerartoq naalagaaffik peqataasoq ataatsimiititaliamit tapiliussaq maanna naapertorlugu tiguisumit saaffiginnissut pillugu ilisimatitsissaaq.

2. Qaammatit arfinillit qaangiutsinnagit naalagaaffik pineqartoq suliamik erseqqissaasumik allakkatigut nassuiaammik imaluunniit oqaaseqaammik ataatsimiititaliamut tunniussissaaq naalagaaffiullu aalajangiiffigisimasinnaasai aaqqinerit allallugit.

Artikeli 5

1. Tapiliussaq manna naapertorlugu tiguneqartunik saaffiginnissutinik ataatsimiititaliaq suliarinnissaaq, naammagittaalliuuteqartup naalagaaffiullu peqataasup pineqartup tunniussimasaat allakkatigut paasissutissat tamaasa tunngavigalugit.

2. Inunnit ataasiakkaaniit saaffiginnissummik ataatsimiititaliaq suliaqaqqusaanngilaq, qulakkeerreqanngippat:

- a) suliaq taanna nunani tamalaani misissuinerit imaluunniit saqitsaakkunnaarnerit pillugit malittarisassat allat malillugit suliarineqarsimappat;
- b) pineqartup nunagisamini eqqartuussivimmi sakuusinnaasunik tamanik atuisimappat. Tamannali atuutinngilaq eqqartuussivimmi sakkunik atuineq naammaginangitsumik sivitsorsarneqarpat.

3. Tapiliussaq manna naapertorlugu saaffiginnissutinik suliaqassatilluni matuni matoqqasuni ataatsimiititaliaq ataatsimiissaaq.

4. Isummani pillugit naalagaaffik peqataasoq pineqartoq naammagittaalliuuteqartorlu ataatsimiititaliamit nalunaarfigineqassapput.

Artikeli 6

Isumaqatigiissummi artikel 45 naapertorlugu tapiliussaq manna naapertorlugu suliarisimasani pillugit nalunaarsukkat ukiumoortumik nalunaarusiamini ataatsimiititaliap ilanngutissavai.

Artikeli 7

Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni ulloq 14. december 1960-imi akuerineqartumi aalajangiussami 1514 (XV)-mi saqqummiunneqartut anguniakkat anguneqarnissaasa tungaannut, aamma nunasianut nunasianilu inuiaat kiffaanngissuseqalernerat pillugu nalunaarummut tunngasut, Naalagaaffiit Peqatigiit angerfeqatigisaanni aamma Naalagaaffiit Peqatigiit aamma immikkut suliniaqatigiiffiit ataanni nunani tamalaani isumaqatigiissutini allakkani allani inuiannut taakkununga nassuerutigineqartumi naammagittaalliuuteqarsinnaaneq arlaannaatigulluunniit tapiliussami matumani aalajangersakkat killiliingillat.

Artikeli 8

1. Isumaqatigiissummik atsiorsimasunit naalagaaffimmit kimilluunniit tapiliussaq manna atsiorneqarsinnaavoq.

2. Isumaqatigiissummik atortuulersitsisumit imaluunniit akuersisimasumit naalagaaffimmit kimilluunniit tapiliussaq manna atortussanngortinneqarsinnaavoq. Atortussanngortitsineri sakkut Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqassapput.

3. Tapiliussaq manna isumaqatigiissummik atortussanngortitsisimasumit imaluunniit akuersisimasumit naalagaaffimmit kimilluunniit akuerineqarsinnaavoq.

4. Atulersitsineq atulersitsineri sakkup Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqarnerani pissaq.

5. Atortussanngortitsineri imaluunniit akuersineri sakkunik sunilluunniit toqqorsineq pillugu isumaqatigiissummik matuminnga atsiorsimasut imaluunniit akuersisimasut naalagaaffiit tamaasa Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneraniit nalunaarfigineqassapput.

Artikeli 9

1. Isumaqatigiissutitip atuutilerfianut nangaassuteqanngitsumik tapiliussaq manna atortuulersitsineri imaluunniit akuersineri sakkut qulissaasa Naalagaaffiit Peqatigiit allattaaneranni toqqorneqarnerani ullormiit qaammatit pingasut qaangiunneranni atuutilissaq.

2. Atortuulersitsineri imaluunniit akuersineri sakkut qulissaasa toqqorneqarneraniit tapiliussamik matuminnga atortuulersitsisunut imaluunniit akuersisunut naalagaaffinnut tamanut taassuma nammineq atortuulersitsineri imaluunniit akuersineri sakkumik toqqorsineranut ullormiit qaammatit pingasut kingorna tapiliussaq atuutilissaq.

Artikeli 10

Tapiliussami matumani aalajangersakkat killilerneqarnatik imaluunniit ilaatitsisoqarnani naalagaaffiit kattussimasut

immikkoortuinit tamanit atorineqassapput. Artikeli 11

1. Tapiliussami matumani naalagaaffik peqataasoq kinaluunniit allannguuteqarnissamik siunnersuuteqarsinnaavoq

taakkulu Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut nassiullugit. Taanna tamatuma kingorna allannguutissatut siunnersuutigineqartut pillugit tapiliussami peqataasunut nalunaarfigeqqullutik qinnuteqarsimasunut naalagaaffinnut nalunaarutigissavai, siunnersuutit pillugit suliarinninnissaq taasinissarlu siunertaralugu naalagaaffiit peqataasut ataatsimeersuartinnissaat naalagaaffiit kissaatigissappassuk.

Taamatut ataatsimeersuartoqarnissaanik naalagaaffiit peqataasut ikinnerpaamik pingajorarterutit marluk kissaatigippassuk allattaaneq Naalagaaffiit Peqatigiinnit aqunneqartumik ataatsimeersuarnermut aggersaassaaq. Allanguineq sunaluunniit naalagaaffinnit najuuttunit amerlanerussuteqartunit akuerineqartoq ataatsimeersuarnermilu taasissutigineqartoq Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni akuerisassanngorlugu saqqummiunneqassaaq.

2. Allanguinerit atuutilissapput taakku Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarneranni akuerineqarpata aamma taakku naalakkersuinnikkut aqqissuussinerani malittarisassat naapertorlugit tapiliussami matumani naalagaaffinnit peqataasunit pingajorarterutit marlunnik amerlanerussuteqarluni akuersissutigineqarpata.

3. Allanguutit atulersineqarpata taakku naalagaaffinnit peqataasunit akuersisimasunit pituttuisuussapput, naalagaaffiit peqataasut allat tapiliussami matumani aamma siusinnerusukkut allanguinerni akuerisimasaminni aalajangersakkanit suli pituttugaallutik.

Artikeli 12

1. Naalagaaffik peqataasoq kinaluunniit qaqugukkulluunniit Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut allakkatigut nalunaaruteqarnikkut tapiliussamik matuminnga atorunnaarsitsinnaavoq. Nalunaarut allattaanermit tiguneqarneranniit qaammatit pingasut qaangiunneranni atorunnaarsitsineq atuutilissaaq.

2. Atorunnaarsitsinerup atuutilerana sioqqullugu artikel 2 naapertorlugu saaffiginnissutini tamani isumagineqartunik tapiliussami matumani aalajangersakkanik atuerup ingerlatinnarneranut atorunnaarsitsineq sunniuteqanngilaq.

Artikeli 13

Tapiliussami tassani artikel 8, imm. 5-imi nalunaarutit nassiunnerisa saniatigut Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata isumaqatigiisummi artikel 48, imm. 1-imi pineqartut naalagaaffiit tamaasa uku pillugit nalunaaruteqassaaq:

- a) artikel 8 naapertorlugu atsiornerit, atortussanngortitsinerit akuersinerillu;
- b) artikel 9 naapertorlugu isumaqatigiisutit matuma atulersinneranut ulloq kiisalu artikel 11 naapertorlugu allanguutit suulluunniit atulersinnerinut ulloq;
- c) artikel 12 naapertorlugu atorunnaarsitsinerit.

Artikeli 14

1. Tapiliussaq manna, tuluttuaa, franskisuaa, kinerisuaa, russisuaa aamma spanimiusuaa assinganik atuuttut, Naalagaaffiit Peqatigiit toqqorsivianni toqqorneqassaaq.

2. Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerata isumaqatigiisummi artikel 48-mi pineqartut naalagaaffinnut tamanut tapiliussap matuma assilinera uppernarsarneqarsimasooq nassiutissavaa.

TAMANNA UPPERNARSARNIARLUGU ataanit atsiortoq, pineqartut naalakkersuisuinit tamatumunnga pissusissamisoortumik piginnaatitaasoq, tapiliussaq manna atsiorpaa, New Yorkimi ulloq 19 december 1966-imi atsiugassanngortinneqartoq.

- (Atsiornerit)

Danmarkip atortuulersitsinermit sakkua ulloq 6 januar 1972-imi Naalagaaffiit Peqatigiit allattaanerannut toqqorneqarpoq, isumaqatigiisullu artikel 49, imm. 1 naapertorlugu Danmarkimi aamma ulloq 23 marts 1976-imi nunanut ukununnga atuutilerluni:

Barbados, Den bjelorusiske socialistiske Sovjetrepublik, Bulgarien, Chile, Columbia, Costa Rica, Cypren, Ecuador, Finland, Irak, Iran, Jamaica, Jordan, Jugoslavien, Kenya, Libanon, Libyen, Madagascar, Mali, Mauritius, Den mongolske Folkerepublik, Norge, Rumænen, Rwanda, De socialistiske Sovjetrepublikkers Union, Sverige, Syrien, Tjekkoslaviet, Tunesien, Den tyske demokratiske Republik, Forbundsrepublikken Tyskland (ilanngullugu Land Berlin), Den ukrainske socialistiske Sovjetrepublik, Ungarn aamma Uruguay.

Atortussanngortitsinermit imaluunniit akuersinermit nangaassuteqartoqarpoq imatullu nalunaaruteqartoqarluni:

Danmark: Inuusuttut inersimasuniit immikkoortinneqarsimanissaat pillugu artikel 10, imm. 3, oqaaseqatigiit aappaanni piimasaqaammut, tamanut ammasumik eqqartuussinermit tunngasoq artikel 14, imm. 1-imi, eqqartuussummik nutaamik misiliinissamut pillaallunilu suliani eqqartuussivikkut malersuinissamut tunngasoq artikel 14, imm. 5-imi, pillaanissamik suliani pinngitsuuteqarnermik eqqartuussummik inerneqartumik suliarinneqqinnermut tunngasoq artikel 14, imm. 7-mi

kiisalu sorsunneq pillugu sunniinarnermut inerteqqussummut tunngasoq artikel 20, imm. 1-imi piumasaqaammut nangaassut.

Artikel 41 naapertorlugu naalagaaffimmit peqataasumiit allamut naammagittaalliutinik suliarinninnissamut inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap piginnaatitaanerup artikelimi taaneqartup akuerineqarneranut isumaqatigiisummi ullormit atulersitsinermit naatsorsorneqartoq ukiut marluk pillugit Danmarkip nalunaarutaa.

Barbados: Pillaanermi suliani unnerluussamut inatsisitigut akeqanngitsumik ikiuinissamut tunngasup artikel 14, imm. 3 d)-ip manna tikillugu tamakkiisumik naammassineqarsinnaannginnera pillugu nangaassut.

Finland: Inuup paarnaarunneqartup imaluunniit pasisatut tigummigallarneqartup ingerlaannartumik eqqartuussisumut sassartinnissaanut pisussaaffimmut tunngasoq artikel 9, imm. 3-mut, inuusuttut unnerluussat inatsisinillu unioqquitsisimasut inersimasuniit immikkoortinneqarnissaanut pisussaaffimmut tunngasoq artikel 10, imm. 2 b)-mut, anisitsinermut atatillugu nunat allamiut inatsisitigut inissisimanerannut tunngasoq artikel 13-imut, eqqartuussuttip suulluunniit tamanut saqqummiunneqarnissaanut pisussaaffimmut tunngasoq artikel 14, imm. 1-imut, inatsisilerituumit ikiorneqarnissamut unnerluussap pisinnaatitaaffianut tunngasoq artikel 14, imm. 3 d)-mut, inunnut eqqartuussanut ajoqusiisumik pillaanermi sulianik qaqitseqqinnermut tunngasoq artikel 14, imm. 7-mut, sorsunnermut sunniinarnermut inerteqqussummut tunngasoq artikel 20, imm. 1-imut nangaassut. Naalagaaffimmit peqataasumiit allamut naammagittaalliutinik suliarinninnissamut inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap piginnaatitaaneraniq Finlandip akuersinera pillugu artikel 41 naapertorlugu nalunaarut.

Norge: Toqumut eqqartuussaasup kialluunniit saammaanneqarnissamut imaluunniit pillaatip allanngortinneqarnissaanik qinnuteqarnissamut pisinnaatitaaffianut tunngasoq artikel 6, imm. 4-mut, inuusuttut unnerluussat inatsisinillu unioqquitsisimasut inersimasuniit immikkoortinneqarnissaanut pisussaaffimmut tunngasoq artikel 10, imm. 2 b)-mut aamma imm. 3-mut, inatsisitigut isumannaatsuunissamut qularnaveeqqusiinernut assigiinngitsunut tunngasoq artikel 14, imm. 5 aamma 7-mut, sorsunnermut sunniinarnermut inerteqqussummut tunngasoq artikel 20, imm. 1-imut nangaassut. Naalagaaffimmit peqataasumiit allamut naammagittaalliutinik suliarinninnissamut inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap piginnaatitaanerata Norgemut akuerineqarnera pillugu artikel 41 naapertorlugu nalunaarut.

Sverige: Inuusuttut unnerluussat inatsisinillu unioqquitsisimasut inersimasuniit immikkoortinneqarnissaanut pisussaaffimmut tunngasoq artikel 10, imm. 2 b)-mut, pillaanermi suliat suliareqqinneqarnissaannut tunngasoq artikel 14, imm. 7-mut, sorsunnermut sunniinarnermut inerteqqussummut tunngasoq artikel 20, imm. 1-imut nangaassut. Naalagaaffimmit peqataasumiit allamut naammagittaalliutinik suliarinninnissamut inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap piginnaatitaanerata Sverigemi akuerineqarnera pillugu artikel 41 naapertorlugu nalunaarut.

Kunngitsuuffik kattuffik Tyskland: Artikelit 18, 21 aamma 22 artikel 2, imm. 1-imut ataqatigiisillugit nassuiaarnermik nalunaarut. Oqartussani qaffasinnerusuni eqqartuussinikkut naliliinermi unnerluussap najuunissamut pisinnaatitaaffianut tunngasoq artikel 14, imm. 3 d)-mut, eqqartuussummik nutaamik misiliinissamut pillaallunilu suliani eqqartuussivikkut malersuinissamut tunngasoq artikel 14, imm. 5-imut, inatsisilik unioqquitsinerup kingorna sakkukinnerusumik pillaasoqarnissanik aalajangersaasoqartillugu pillaanermut tunngasoq artikel 15, imm. 1-imut nangaassut.

Isumaqatigiisummi naalagaaffiit peqataasut qulit artikelimi imm. 1 naapertorlugu nalunaaruteqarsimanerisa atuutilernerata kingorna naalagaaffimmit peqataasumiit allamut naammagittaalliutinik inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap suliarinninnissamut pisinnaatitaaffianut tunngasumi isumaqatigiisummi artikel 41-mi aalajangersakkat.

Inunnit ataasiakkaaniit saaffiginnissutinik inuit pisinnaatitaaffii pillugit ataatsimiititaliap suliarinninnissamut pisinnaatitaaffeqarnera pillugu tapiliussaq aamma Danmarkip saniatigut aamma nunanit ukunannga atortussanngortinneqarpoq imaluunniit akuerineqarpoq:

Barbados, Columbia, Costa Rica, Ecuador, Finland, Jamaica, Madagascar, Mauritius, Norge, Sverige aamma Uruguay.

Danmark, Norge aamma Sverige tapiliussamik atortussanngortitsippat nangaassutigalugu artikel 5, imm. 2 a)-mi aalajangersakkat imatut paasineqassasut isumaqatigiisummi artikel 28 naapertorlugu ataatsimiititaliap naatsorsuutigneqartoq inunnit ataasiakkaaniit saaffiginnissutinik aamma suliarinnissanngitsoq, suliaq taanna nunanit tamalaani misissuineq imaluunniit saqitsaakkunnaarneq pillugu malittarisassat allat malillugit suliarineqarsimannginnera ataatsimiititaliamit qulakkeerneqarsimappat.

Nunanut Allanut Ministeriaqarfik, ulloq 29 marts 1976.

K B Andersen.

Aaqqissuisuniit nassuiaat

- J NAL nr 2, 01/02/1996-imeersaq

- J NAL nr 76, 20/08/1992-imeersoq

- (* 1) NAL nr 112, 23/12/1977-imeersumut NAL nr 18, 01/02/1979-imeersumut NAL nr 30, 10/04/1980-imeersumut NAL nr 76, 27/07/1981-imeersumut NAL nr 86, 21/09/1982-imeersumut NAL nr 79, 25/08/1983-imeersumut NAL nr 2, 20/01/1987-imeersumut NALK nr 105, 01/11/1990-imeersumut nunat allat akuersinerat nangaassuteqarsinnaanerallu.

<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=60860>